

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zauważyłem też,* jeśli chodzi o świątynię, że wysokość** zewsząd dokoła fundamentów komór wynosiła pręt, sześć połączonych łokci. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważyłem ponadto, że fundamenty komór wokół świątyni były posadowione o pręt, czyli o całe sześć łokci, wyżej niż fundamenty świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem też wysokość domu dokoła i fundament tych komór, a miał pełny pręt — sześć łokci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem też przy domu i najwyższe komory wszędy w około, a podłogi onych komór były wymierzone na całą laskę, to jest, na sześć łokci aż do końca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem w domu wysokość wokoło i założone boki pod miarą trzciny na sześć łokiet.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widziałem dokoła świątyni podwyższenie. Fundamenty bocznych budynków wynosiły jeden pełny pręt: sześć łokci...
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem także, że dokoła świątyni był grunt podwyższony - podbudowa bocznych komór miała cały pręt, czyli sześć łokci wysokości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałem dookoła świątyni podwyższenie. Fundamenty sal bocznych mierzyły pełną trzecinę, czyli sześć łokci, do nadbudowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem podwyższenie dookoła świątyni. Fundamenty sal bocznych mierzyły cały pręt, czyli sześć łokci głębokości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem, że wokół Świątyni było wzniesienie. Fundamenty pomieszczeń [bocznych] miały pełną trzecinę, sześć łokci ponad poziom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І траел дому висота довкруги проходу сторін однаковий тростині, шість ліктів прохід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dokoła, przy Przybytku, widziałem też wywyższenie. Zaś fundamenty komnat bocznych to pełny pręt; sięgały na sześć łokci od dołu, aż do krawędzi muru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I widziałem, że dookoła domu było wysokie podwyższenie. A jeśli chodzi o fundamenty bocznych izb, do miejsca spojenia była jedna pełna trzcina długości sześciu łokci.

¹⁾ Zauważyłem też, תָּרָאִיתִי : wg G niezidentyfikowany element architektoniczny, thrael, θραελ, czyli: trael świątyni, καὶ τὸ θραελ τοῦ οἴκου, zob. BHS.

²⁾ wysokość, גִּבָּה , em. na: wyniesienie, הֶבְהָא .